

Inhaltsverzeichnis

1	Zielsetzung und Methode	13
2	Interkulturalität	15
2.1	Spanische und deutsche Kultureme	18
2.2	Spezifika der Industriebranche.....	18
2.3	Volkswirtschaftliche Bedeutung der Schweißtechnik in Deutschland und Spanien im Vergleich	19
3	Wahrnehmungspsychologische Grundlagen der kognitiven Verarbeitung visueller Informationen	23
3.1	Effektive Gestaltung visueller Informationen	27
4	Text-Bild-Beziehungen.....	29
4.1	Allgemeines zur Fachlichkeit von Text und Bild	29
4.1.1	Zum Textbegriff	29
4.1.2	Fach(sprach)lichkeit des Textes	30
4.1.3	Fachtextsorten	30
4.1.3.1	Fortschrittsorientiert-aktualisierende Texte	33
4.1.3.2	Didaktisch-instruierende Texte	34
4.1.4	Fach(bild)lichkeit	34
4.2	Bildsorten	35
4.3	Arten der Bildaussagen (Bild-Qualitäten)	40
4.4	Text-Bild-Verhältnis.....	40
4.5	Funktionalität der Bilder.....	41
5	Korpusanalyse	45
5.1	Untersuchungsmethoden	45
5.2	Analyse der Lehrbücher	47
5.2.1	Deutschsprachige Lehrbücher	47
5.2.2	Spanischsprachige Lehrbücher	58
5.2.3	Interkultureller Vergleich: Bilder in Lehrbüchern.....	67
5.3	Analyse der Fachzeitschriftenartikel	70
5.3.1	<i>Schweissen & Schneiden</i>	72
5.3.2	<i>Der Praktiker</i>	79
5.3.3	<i>Schweißmitteilungen Oerlikon</i>	88
5.3.4	Auswertung und Zusammenfassung zu den deutschen Fachzeitschriftenartikel.....	92

5.3.5	<i>Revista de Soldadura</i> (CENIM)	97
5.3.6	<i>Revista de Metalurgia</i> (CENIM)	102
5.3.7	<i>Soldadura y tecnologías de unión</i>	103
5.3.8	<i>Tratamientos térmicos</i>	108
5.3.9	<i>Deformación metálica</i>	112
5.3.10	<i>Metalurgia y Electricidad</i>	116
5.3.11	Auswertung und Zusammenfassung zu den spanischen Fachzeitschriftenartikel	117
6	Interkultureller Vergleich: Bilder in spanischen und deutschen Fachtexten	121
7	Schlußbemerkungen	127
	Literaturverzeichnis	129
	Register	137
	Anhang	141